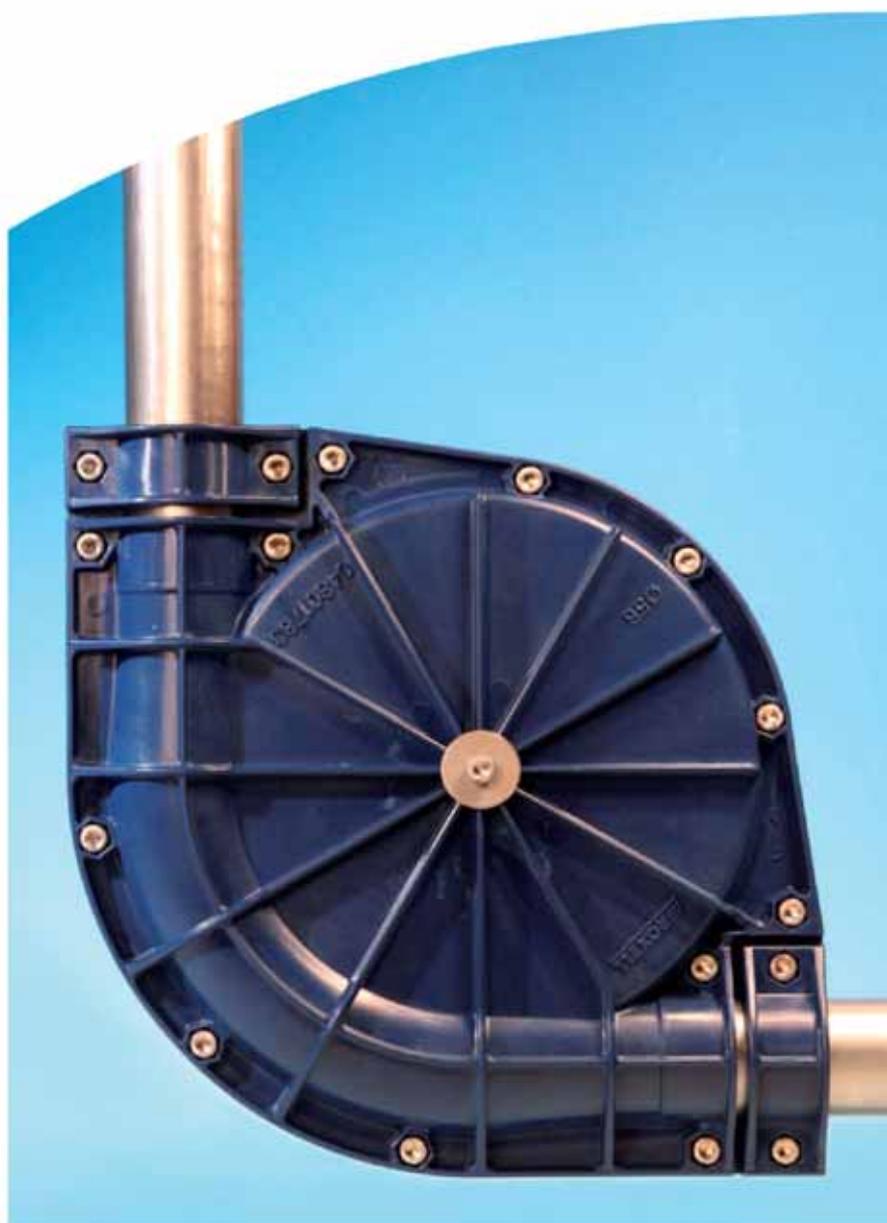


# DiSCAFLEX™

Guia do utilizador



**ROXELL®**

A blank sheet of lined paper with horizontal ruling lines spaced evenly down the page.

## ÍNDICE

|  |   |
|--|---|
| INFORMAÇÕES GERAIS .....   | 1 |
| 1. RESPEITAR AS DISPOSIÇÕES LEGAIS E OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS! .....             | 1 |
| 2. UTILIZAÇÃO PREVISTA .....   | 1 |
| 3. RESPONSABILIDADE .....  | 1 |
| 4. QUALIFICAÇÕES DO PESSOAL .....  | 1 |
| 5. SEGURANÇA .....   | 1 |
| 6. INFORMAÇÕES SOBRE OS RISCOS RESIDUAIS -<br>UTILIZADOS SINAIS DE SEGURANÇA ..... | 1 |
| 7. DESACTIVAÇÃO, ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE .....                                   | 2 |
| 8. O NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO .....   | 2 |
| 9. INTERRUPTOR PRINCIPAL .....   | 2 |
| 10. EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO PESSOAL .....   | 2 |
| INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA .....   | 3 |
| GUIA DO OPERADOR .....   | 4 |
| INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO .....   | 5 |
| GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS .....   | 6 |
| DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO DE UMA QUASE-MÁQUINA                                    |   |
| DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE-CE  |   |

**DISCLAIMER** : The original, authoritative version of this manual is the Dutch version produced by ROXELL bvba. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than Dutch, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, inasmuch as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published Dutch version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL bvba - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

# INFORMAÇÕES GERAIS

## 1. RESPEITAR AS DISPOSIÇÕES LEGAIS E OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS!

Refere-se, entre outros, às directivas europeias transpostas para a legislação nacional e/ou leis e regulamentos de segurança e prevenção de acidentes que se aplicam no país do utilizador.

Durante a montagem, operação e manutenção da instalação, as respectivas disposições legais e os regulamentos técnicos aplicáveis têm de ser respeitados.

## 2. UTILIZAÇÃO PREVISTA

A instalação foi concebida unicamente para utilização intensiva em gado e foi desenvolvida em conformidade com os regulamentos aplicáveis de bom acabamento. Logo, o carregamento extra do produto é proibido. Qualquer outra utilização é considerada utilização indevida. O fabricante não se responsabiliza por danos daí resultantes. O utilizador é o único responsável.

## 3. USO NÃO-PRETENDIDOS

Todas as utilizações diferentes das descritas no ponto 2, "Utilização prevista", são da responsabilidade do utilizador final.

## 4. RESPONSABILIDADE

Todas as reclamações ao abrigo da garantia são nulas no que se refere a danos resultantes de utilização inadequada e de acções não autorizadas não incluídas nas instruções de utilização. A ROXELL bvba não se responsabiliza por estes danos.

A responsabilidade da Roxell termina no caso de o utilizador final alterar ou adaptar, ele próprio, a instalação.

## 5. QUALIFICAÇÕES DO PESSOAL

### UTILIZADOR:

A pessoa que utiliza uma função ou operação de um produto no seu trabalho ou que trabalha com o produto. Ele/ela deve ler as instruções de utilização e compreendê-las na totalidade. Ele/ela tem conhecimentos sobre o funcionamento e a construção da instalação.

### PESSOA TECNICAMENTE FORMADA:

Um especialista que consegue montar e manter a instalação e solucionar avarias (**mecanicamente / electricamente**). Com base na sua formação técnica e experiência, ele/ela tem conhecimentos suficientes para poder avaliar actividades, reconhecer possíveis perigos e rectificar situações perigosas.

## 6. INFORMAÇÕES SOBRE OS RISCOS RESIDUAIS - UTILIZADOS SINAIS DE SEGURANÇA

Existem três níveis de perigo que poderá identificar através da palavra de sinalização

\* **PERIGO**

\* **AVISO**

\* **CUIDADO**

A natureza e a fonte do perigo iminente e as consequências possíveis caso os avisos não sejam respeitados são declaradas aqui!

|   |   |
|---|---|
| <br><b>PERIGO</b>  | <b>PERIGO</b> indica um perigo iminente directo que poderá resultar num acidente grave ou até fatal caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.                       |
| <br><b>AVISO</b>   | <b>AVISO</b> indica um perigo iminente possível que poderá resultar num acidente grave ou em danos no produto caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.             |
| <br><b>CUIDADO</b> | <b>CUIDADO</b> indica possíveis situações perigosas que poderão resultar em lesões físicas ligeiras ou em danos materiais caso as medidas de segurança não sejam respeitadas. |
|                    | Este símbolo refere-se a informações de apoio.  |
|  permitido         |   |
|  não permitido     |   |

## 7. ARMAZENAMENTO

Arrume todas as peças a serem montadas em uma sala ou compartimento que as mantenha protegidas das influências climáticas.

## 8. TRANSPORTE

Dependendo do tamanho das peças e de acordo com as circunstâncias locais e a legislação local, as peças da máquina têm de ser transportadas com uma empilhadeira.

A empilhadeira deve ser operada por uma pessoa qualificada e em conformidade com os regulamentos de bom acabamento. Ao levantar carga, verifique sempre se o seu centro de gravidade se encontra estável.

## 9. DESACTIVAÇÃO

Desmonte a instalação e os seus componentes de acordo com a legislação ambiental do país ou das autoridades locais aplicáveis em vigor. Todos os produtos funcionais e peças sobressalentes devem ser guardados e eliminados de acordo com os regulamentos ambientais aplicáveis.

### Informações ambientais para os clientes na União Europeia



Directiva europeia 2002/96/CE alterada pela Directiva 2008/34/CE exige que o equipamento que possua este símbolo no produto ou na embalagem não seja eliminado em conjunto com o desperdício doméstico não seleccionado. Este símbolo indica que o produto tem de ser eliminado em separado. Você é o responsável pela destruição deste e de outros equipamentos eléctricos e electrónicos através dos canais de eliminação designados para esse fim pela administração central ou local. A destruição e a reciclagem correctas deste equipamento previne muitas consequências negativas para o ambiente e saúde. Para mais informações sobre a destruição do seu equipamento antigo, contacte as autoridades locais ou o serviço de eliminação de desperdício.

### Informações sobre a eliminação de desperdício – material eléctrico/electrónico para empresas

#### 1. Na União Europeia

Se tiver usado o produto para fins comerciais e quiser eliminá-lo, contacte a ROXELL bvba que lhe facultará todas as informações sobre a devolução do produto. É possível que tenha de pagar uma taxa de eliminação referente à devolução e reciclagem. Os produtos pequenos (e quantidades pequenas) podem ser processados pelas agências de recolha locais.

#### 2. Noutros países fora da União Europeia

Se quiser eliminar este produto, contacte as autoridades locais para obter informações sobre o procedimento de eliminação correcto.

## 10. O NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO

O nível de emissão de ruído  $\pm 70\text{dB(A)}$ .

## 11. BLOQUEIO/SINALIZAÇÃO – MÉTODO DE BLOQUEIO CARACTERÍSTICAS GERAIS

- Todos os funcionários precisam do seu próprio bloqueio e sinalização (etiqueta), que não pode ser removido por outras pessoas.
- Informe todas as pessoas que sejam influenciadas pelo procedimento.
- Localize todas as fontes de energia (elétrica, hidráulica, pneumática).
- Desligar.
- Bloqueio e sinalização.
- Verifique se a fonte de energia está desligada.
- Remova qualquer energia restante.

## 12. UTILIZE EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL.

Certifique-se que usa **equipamento de protecção pessoal** (luvas, máscaras anti-poeiras).

## 13. ILUMINAÇÃO SUFICIENTE - ILUMINÂNCIA

- **É necessário uma iluminância de 200 lux** durante a utilização, a manutenção e instalação.
- Disponibilize **iluminação de emergência (portátil) nas instalações, para o caso de ocorrência de falhas de energia.**

## 14. EQUIPAMENTO ELÉTRICO, PAINÉIS DE CONTROLE, COMPONENTES E UNIDADES DE ACIONAMENTO.

- Para operar os painéis de controle, tem **de haver pelo menos 70 cm** de espaço livre.
- Os painéis de controle **devem estar sempre fechados**. A chave do painel de controle deve estar na posse de uma pessoa autorizada.
- O usuário deve tomar todas as medidas necessárias para manter as **ratanzas, ratos e outros vermes longe dos painéis de controle**.
- Se o equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento tiverem uma avaria, o sistema deve ser **IMEDIATAMENTE** parado!
- O equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento não devem ser **NUNCA pulverizados com água ou outro tipo de líquido!**
- O equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento **nunca devem ser cobertos com qualquer tipo de material**.

**ESTAS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO DEVEM SER LIDAS E COMPREENDIDAS E TODOS OS PONTOS DEVEM SER OBSERVADOS PELO UTILIZADOR, PELO RESPONSÁVEL E PELOS FUNCIONÁRIOS.**

## INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Discaflex Nr. 048

Transportsysteem voor droogvoeder bij complexe stallen

Sistema de transporte de alimentação para configurações de espaços complexos

### IMPORTANTE



PERIGO

Leia com atenção as instruções que se seguem, antes de **UTILIZAR** o sistema.

1. Antes de efectuar **qualquer reparação ou trabalhos de manutenção, desligue sempre a corrente** dos sistemas de alimentação e transporte.
2. Certifique-se de que utiliza **equipamento de protecção** individual (luvas, máscaras anti-poeiras).
3. O sistema de transporte **arranca automaticamente**. **Nunca coloque as mãos em locais perigosos** (tulhas de recepção, mecanismos, furos de descida nos tubos) antes de se assegurar que a **corrente eléctrica esteja completamente cortada**, e de que **ninguém a ligue sem** o seu pré-conhecimento.
4. **Não** deixe entrar **pessoas não habilitadas** no **pavilhão** enquanto estiver ausente.
5. Se a corrente bloquear: **DESLIGUE IMEDIATAMENTE** o sistema. Leia atentamente o guia de resolução de problemas e siga as instruções à risca.
6. Verifique regularmente as **conexões do cotovelo e do tubo**. Se necessário, aperte.



Este **símbolo** será utilizado para chamar a sua atenção para questões que sejam de **grande importância** para a sua **segurança**.

Significa: **atenção** – siga as instruções de segurança:

Desligue a corrente – leia novamente as regras de segurança.

Resumindo: **esteja atento**. O não cumprimento destas instruções pode provocar lesões graves ou até a morte.

# GUIA DO OPERADOR

Se o Discaflex funcionar com um interruptor de nível no último compartimento: certifique-se de que se encontra sempre um número suficiente de animais no compartimento em questão.

**SUGESTÃO** : instale o interruptor de nível o mais baixo possível.

Se o Discaflex iniciar o funcionamento a partir de 2 silos de alimentação: utilize **um** dos silos. Nunca utilize dois silos em simultâneo.

Pode utilizar o Discaflex para a maioria dos alimentos actualmente comercializados.

Outras misturas de alimento podem dificultar o funcionamento do Discaflex . Os alimentos misturados com CCM podem interferir negativamente com o funcionamento do sistema. Para outras aplicações: contacte a Roxell.

## DETERMINAR O NÍVEL IDEAL DE ENCHIMENTO

O nível de enchimento pode mudar de acordo com o tipo de alimento.

O ajuste da mangueira de admissão é diferente para a mistura e o granulado.

**NUNCA** permita a entrada de quantidades excessivas de alimento no circuito ou o enchimento repetido do mesmo.

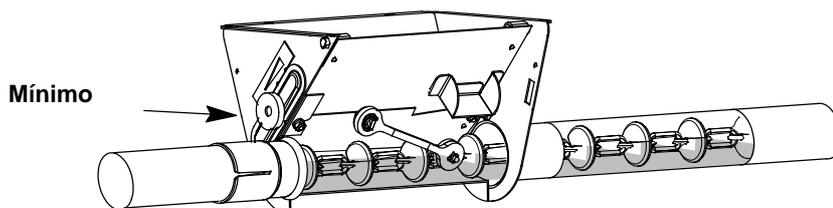


Fig. 1.

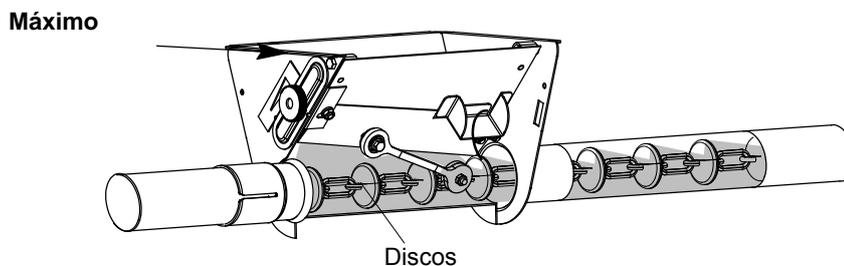
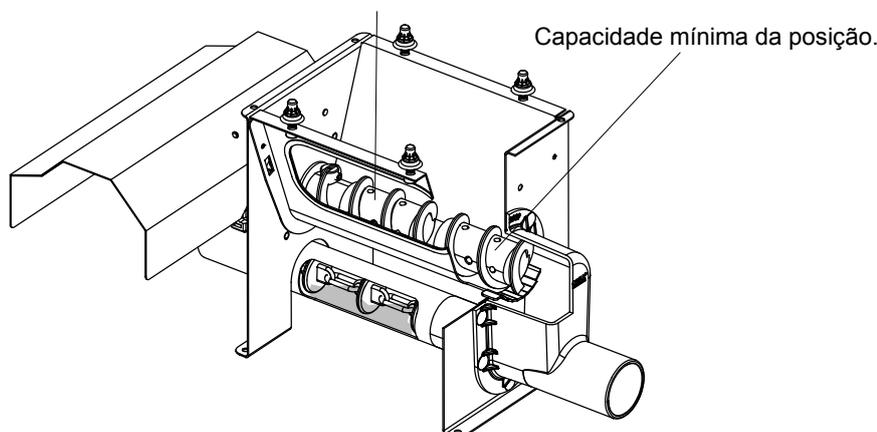


Fig. 2.

Capacidade máxima da posição.



Ajuste a capacidade de forma que os discos fiquem visíveis.

Fig. 3.

| <b>INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO</b>   |  |                 |                |
|---|--|-----------------|----------------|
| <br><b>PERIGO</b>  | <b>Primeiro, desligue a interruptor principal.</b><br><b>Utilize equipamento de proteção individual.</b> | Trimestralmente | Semestralmente |
|   |  |                 | Anualmente     |
| <b>AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.</b>  |  |                 |                |
| 1. Unidade de potência  |  |                 |                |
| - Limpe o pó da ventoinha   |  |                 | X              |
| - Verifique quanto a possíveis danos nas ligações eléctricas  |  |                 | X              |
| 2. Corrente com discos  |  |                 |                |
| - Remova a tampa. Se necessário, remova resíduos de alimento.   | X  |                 |                |
| - Verifique a tensão da corrente. A roda tensora na unidade de accionamento tem de estar aproximadamente na posição central. Se necessário, ajuste removendo um ou mais elos. |  | X               |                |
| - Remova a tampa das rodas de canto. Se necessário, remova resíduos de alimento.  | X  |                 |                |
| 3. Unidade de accionamento  |  |                 |                |
| - Limpe a caixa de engrenagem   |  |                 | X              |
| 4. Suspensão  |  |                 |                |
| - Verifique a suspensão dos tubos e motores   | X  |                 |                |
| 5. Sensor/ <b>Interruptores</b>   |  |                 |                |
| - Verifique o funcionamento do interruptor de segurança   |  | X               |                |
| - Verifique as ligações eléctricas  |  |                 | X              |

**LIMPEZA**

Não limpe o sistema com produtos de limpeza corrosivos.

Ao efectuar limpezas com água, cubra todos os componentes eléctricos!

Deixe sempre a instalação secar devidamente antes de a ligar novamente.

## GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



**PERIGO**

**Primeiro, desligue a interruptor principal.  
Utilize equipamento de proteção individual.**

**AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.**

| PROBLEMA   | CAUSA   | ACÇÃO CORRECTIVA  |
|--|---|---|
| 1. Nenhuma operação possível.  | Sem corrente.   | Verifique o interruptor principal e/ou os fusíveis e/ou a corrente eléctrica.   |
| 2. O silo verruma Flex-Auger para Discaflex não funciona. (Consulte também o guia do utilizador Flex-Auger.) | O botão de operação não está na posição "ON" (ligado).  | Ajuste o botão.   |
|  | O interruptor de segurança verruma Flex-Auger está activado.  | Liberte o interruptor de segurança e identifique a causa do bloqueio.   |
|  | Desligamento térmico-magnético do FA. (caso não esteja sobrecarregado ou bloqueado).  | Verifique os fusíveis. Verifique o ajuste da protecção do motor. Volte a colocar a protecção do motor e verifique o funcionamento correto.  |
| 3. O circuito Discaflex não funciona.  | Programação errada do cronómetro.   | Verifique a programação do cronómetro.  |
|  | O interruptor de segurança Discaflex está activado. (O transportador moveu-se para a direita).<br>- O motor funciona na direcção errada.  | Conecte o motor correctamente.  |
|  | O interruptor de segurança Discaflex está activado. (O transportador moveu-se para a esquerda).<br>- Corrente demasiado comprida (esticada).<br>- Obstrução na corrente (bloqueio).<br>- Demasiado alimento nos tubos (sobrecarga). | - Remova um ou mais elos.<br>- Verifique a mangueira de admissão e retire qualquer objecto presente.<br>- Retire todo o alimento dos tubos de descarga (abra todas as saídas, pare a verruma Flex-Auger, deixe o Discaflex funcionar). Ajuste a capacidade de transporte para menos de 1000 kg/h (=até que os transportadores fiquem visíveis). |
|  | Interruptor de fim de curso e/ou sensor activados.  | Verifique se o interruptor de fim de curso e/ou sensor estão a funcionar devidamente.   |
|  | Desligamento térmico-magnético do Discaflex (caso não esteja sobrecarregado ou bloqueado).  |   |
|  | A protecção transparente não está devidamente instalada ou não está instalada sequer.   | Instale a protecção correctamente para que active o interruptor do íman.  |
|  | A corrente soltou-se da roda da corrente.   | Coloque novamente a corrente na roda da corrente.   |
| 4. A corrente funciona irregularmente.   | a. Ao utilizar o sistema pela primeira vez.   | Isto não é uma avaria; estará tudo bem após algum tempo de utilização.  |
|  | b. Corrente instalada na direcção errada.   | Verifique todo o circuito. Instale a corrente na direcção correcta  |
|  | c. Circuito incorrectamente suspenso (suspensão solta ou ineficaz).   | Volte a alinhar o circuito. Verifique todas as suspensões e reajuste onde for necessário.   |
|  | d. As rodas de canto estão bloqueadas.  | Remova as tampas e limpe as rodas de canto.   |

**DESLIGUE O INTERRUPTOR PRINCIPAL DO PAINEL DE CONTROLO CENTRAL ANTES DE PROCEDER ÀS VERIFICAÇÕES MANUAIS OU REPARAÇÕES DE CORRENTES OU DA UNIDADE DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA!**

**QUANDO A CORRENTE ESTIVER BLOQUEADA, PROCEDA DO SEGUINTE MODO:**

1. Coloque o interruptor principal na posição "Off" (desligado).
2. Localize o local de bloqueio com precisão: abra uma roda de canto de cada vez até encontrar a corrente deslocada.
3. Identifique a causa e rectifique. (Ver acima.)
4. Se necessário, volte a activar a protecção térmica do circuito.
5. Active o interruptor de segurança na unidade de accionamento.
6. Instale a protecção transparente na unidade de accionamento.
7. Pressione o interruptor principal. O sistema está pronto para um novo ciclo.

**Inbouwverklaring betreffende niet voltooid machines** (*Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B*)  
**Declaração de incorporação de uma quase-máquina** (*Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B*)

Fabrikant/Fabricante:  
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem  
Tel: +32 50 72 91 72  
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:  
Declara sob sua própria responsabilidade que o produto:

DiSCAFLEX N.º: 048...  
Transportsysteem voor droogvoeder bij complexe stallen.  
Sistema de transporte de alimentação para configurações de espaços complexos.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

**Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.**

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooid machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooid machine onverlet.

(NL)

Referente a esta declaração, em conformidade com

- As seguintes directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas); 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética).
- As normas europeias harmonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

**Este produto não pode ser colocado ao serviço até que as máquinas em que vai ser incorporado tenham sido declaradas em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas.**

O fabricante (ou o seu representante) também se responsabiliza por, a pedido devidamente fundamentado das autoridades nacionais, facultar as informações relevantes referentes a esta máquina parcialmente completa. O método de transmissão será digital. A forma através da qual as informações são facultadas não prejudica os direitos de propriedade intelectual do fabricante referentes à máquina parcialmente completa.

(PT)

Plaats, Datum / Local, Data : Maldegem, 01/10/2014



.....  
Dhr. Gino Van Landuyt  
Managing Director

“Esta parte apenas pode ser completa se todas as sub-partes incorporadas forem fornecidas pela Roxell”

**EG-verklaring van overeenstemming** (*Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A*)  
**Declaração CE de conformidade** (*Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A*)

Wij/Nós

.....  
(naam installateur/nome do instalador)

.....  
(volledig adres en land/endereço completo e país)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de  
Declaramos completamente sob nossa própria justificação que

.....  
(naam machine/nome da máquina)

.....  
(nummer CE-label/número da etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.  
Foi incorporada em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas e as prescrições da Roxell bvba.

.....  
(plaats, datum/local, data)

.....  
(naam, handtekening/nome, assinatura)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooid machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

A declaração CE de conformidade / declaração de incorporação refere-se exclusivamente a máquinas ou quase-máquinas no estado em que foram colocadas no mercado e exclui componentes adicionados e/ou operações executadas em consequência, por exemplo pelo distribuidor e/ou técnico de instalação e/ou utilizador final.



ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)  
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail [info@roxell.com](mailto:info@roxell.com) - Website [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation -  
OGRN : 1157746055026  
Tel: +7 495 9833015 - E-mail [info.russia@roxell.com](mailto:info.russia@roxell.com) - Website [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor,  
Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd.  
(868715-X) - E-mail: [info.malaysia@roxell.com](mailto:info.malaysia@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)  
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail [info.usa@roxell.com](mailto:info.usa@roxell.com) - Website [www.roxell.com](http://www.roxell.com)